9

» Entre nous deux il y avait une belle rose
Qui était fleurie, et la voilà fanée. »

## IV

1

Dimanche matin, une fois levé et après déjeuner,
Je m'en allai dans mon jardin faire un tour de promenade.

2

Je rencontrai un oiseau roux sur le bosquet chantant;
Et sous le bosquet [il y avait un] jeune homme soupirant avec [angoisse.

3

— « Dites-moi, jeune homme, pourquoi vous soupirez;
Êtes-vous malade de cœur ou peiné d'esprit? »

4

— « Je ne suis ni malade de cœur ni peiné d'esprit;
J'ai regret à ma jeunesse et à mon temps passé.

5

» Autrefois, quand j'étais jeune, jeune chez mon père,
J'allais aux danses l'été et l'hiver aux veillées.

6

» Mais maintenant me voici marié, marié pour de bon;
Adieu aux fêtes, adieu à la danse, adieu à toute bombance.

7

» Si j'avais eu mon désir, celle que j'avais en tête,
Je ne serais pas venu dans mon jardin faire un tour de [promenade. »

9

» Itrezam nęk un dœẅ wę ur vraẅ a rǫzyęn,
I wę anu flœriset ha bermẽ šte yã gwiveʳ. »

IV

1

Disul vetẽn pe węn save' a ḍijune' ma'tœn
A mi me yas i me jardrẽn, o ge falura durã falurę,
A mi me yas i me jardrẽn d'obir un dru purmẽn.

2

Me racõtras un anic rus ar er buʳ i cãnẽn,
A idã er buʳ ged ãkin gwazi' givãc a hẅanari.

3

« Lare' ti mi, gwazi' givãc, perâc i hẅanareʳ :
Ha hẅiy e zu clã a galõ pę pwẽngye' a sereʳ? »

4

— « Nen dõ ke' mi clã a galõ na pẅẽngye' a sereʳ
Kę a mâs te men guuãkis a d'en amzir pase.

5

» Guharal pe węn mi givãc, givãc i ti me zạʳ,
Me yi mi d'en ã d'er fęštœẅ a d'er guyã d'er filajœẅ.

6

» Mę bermẽ šte me dimiye, dimize, avę' maʳ :
Adyœ d'er fęšt, adyœ d'en dãs, adyœ wal d'er bobãs.

7

» Pe'm bę mi beʳ me hwãt 'n aniy wę šõje' tẽn,
Ne węn ke' węyt i me jardrẽn d'obir un dru purmẽn. »